

Mat

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,
Pada adapun- - hari-hari itu, datang Yohanes - pembaptis,
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
κηρύσσω ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
berkhotbah di - padang-gurun - Yudea,
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

Pada waktu itu tampilah Yohanes Pembaptis di padang gurun Yudea dan memberitakan:

- 2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
<dan> berkata, Bertobatlah: sudah-dekat karena - kerajaan - surga.
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

"Bertobatlah, sebab Kerajaan Sorga sudah dekat!"

- 3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
Ini karena adalah -yang difirmankan melalui Yesaya - nabi, berkata,
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)
Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας
Suara berteriak di - padang-gurun, Siapkanlah - jalan Tuhan; lurus
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
buatlah - jalan-jalan Dia.
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

Sesungguhnya dialah yang dimaksudkan nabi Yesaya ketika ia berkata: "Ada suara orang yang berseru-seru di padang gurun: Persiapkanlah jalan untuk Tuhan, luruskanlah jalan bagi-Nya."

- 4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν
Dia dan- - Yohanes mempunyai - pakaian dia dari bulu
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#)
καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἢ δὲ
unta, dan ikat-pinggang kulit di-sekitar - pinggang dia, - dan-
[G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
τροφῆ ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
makanan adalah dia belalang dan madu liar.
[G5160](#) [G1510](#) [G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Yohanes memakai jubah bulu unta dan ikat pinggang kulit, dan makanannya belalang dan madu hutan.

- 5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία,
Kemudian keluar kepada dia Yerusalem, dan seluruh - Yudea,
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#)
καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
dan seluruh - daerah-sekitar - Yordan,
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

Maka datanglah kepadanya penduduk dari Yerusalem, dari seluruh Yudea dan dari seluruh daerah sekitar Yordan.

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ’ αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι
 dan dibaptis di – Yordan sungai oleh- dia, mengaku
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
 – dosa-dosa mereka.
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Lalu sambil mengaku dosanya mereka dibaptis oleh Yohanes di sungai Yordan.

7 Ἴδων δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ
 Melihat dan- banyak – orang-Farisi dan orang-Saduki datang kepada
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#) [G1909](#)

τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς
 – baptisan «dia», berkata kepada-mereka, Keturunan ular-ular, siapa
[G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#)

ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
 menunjukkan kalian melarikan-diri dari – akan-datang murka?
[G5263](#) [G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

Tetapi waktu ia melihat banyak orang Farisi dan orang Saduki datang untuk dibaptis, berkatalah ia kepada mereka: "Hai kamu keturunan ular beludak. Siapakah yang mengatakan kepada kamu, bahwa kamu dapat melarikan diri dari murka yang akan datang?"

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
 Hasilkanlah jadi buah layak – pertobatan.
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

Jadi hasilkanlah buah yang sesuai dengan pertobatan.

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν
 dan jangan berpikir mengatakan dalam diri-kalian, Bapa kami-punya –
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#)

Ἀβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν
 Abraham. Aku-katakan karena kepada-kalian, bahwa dapat – Allah dari –
[G0011](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)

λίθων τούτων ἐγείρει τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
 batu-batu ini membangkitkan anak-anak –bagi Abraham.
[G3037](#) [G3778](#) [G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

Dan janganlah mengira, bahwa kamu dapat berkata dalam hatimu: Abraham adalah bapa kami! Karena aku berkata kepadamu: Allah dapat menjadikan anak-anak bagi Abraham dari batu-batu ini!

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν οὖν
 Sudah dan- – kapak pada – akar – pohon-pohon terletak: setiap jadi
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#) [G3767](#)

δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
 pohon tidak menghasilkan buah baik ditebang dan ke api dilemparkan.
[G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0906](#)

Kapak sudah tersedia pada akar pohon dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, pasti ditebang dan dibuang ke dalam api.

- 11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ
 Aku memang kalian membaptis dengan air untuk pertobatan; -yang tetapi-
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐ οὐκ εἶμι ἰκανὸς
 sesudah aku datang lebih-kuat aku adalah, siapa tidak aku-adalah layak
[G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#)
- τὰ ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ
 - kasut-kasut membawa. Dia kalian akan-membaptis dengan Roh Kudus
[G3588](#) [G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)
- καὶ πυρί.
 dan api.
[G2532](#) [G4442](#)

Aku membaptis kamu dengan air sebagai tanda pertobatan, tetapi Ia yang datang kemudian dari padaku lebih berkuasa dari padaku dan aku tidak layak melepaskan kasut-Nya. Ia akan membaptiskan kamu dengan Roh Kudus dan dengan api.

- 12 οὐ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν
 Dia - nyiru di - tangan Dia; dan akan-membersihkan -
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1245](#) [G3588](#)
- ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν
 tempat-pengirikan Dia, dan akan-mengumpulkan - gandum Dia ke -
[G0257](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀποθήκην; τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
 lambung; - tetapi- sekam akan-membakar dengan-api tak-terpadamkan.
[G0596](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

Alat penampi sudah ditangan-Nya. Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya dan mengumpulkan gandum-Nya ke dalam lambung, tetapi debu jerami itu akan dibakar-Nya dalam api yang tidak terpadamkan."

- 13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην,
 Kemudian datang - Yesus dari - Galilea ke - Yordan,
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#)
- πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
 kepada - Yohanes, -untuk dibaptis oleh- dia.
[G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

Maka datanglah Yesus dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk dibaptis olehnya.

- 14 ὁ δὲ <Ἰωάννης> διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ
 - Tetapi- <Yohanes> mencegah Dia, berkata, Aku kebutuhan punya oleh
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#)
- σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;
 Engkau dibaptis, dan Engkau datang kepada aku?
[G4771](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

Tetapi Yohanes mencegah Dia, katanya: "Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, dan Engkau yang datang kepadaku?"

- 15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν «πρὸς» αὐτόν, ἽΑφες ἄρτι; οὕτως
 Menjawab tetapi, - Yesus berkata «kepada» dia, Biarlah sekarang; demikian
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#)
- γὰρ πρέπει ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν
 karena patut adalah bagi-kita menggenapi segala kebenaran. Kemudian membiarkan
[G1063](#) [G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#)
- αὐτόν.
 Dia.
[G0846](#)

Lalu Yesus menjawab, kata-Nya kepadanya: "Biarlah hal itu terjadi, karena demikianlah sepatutnya kita menggenapkan seluruh kehendak Allah." Dan Yohanes pun menuruti-Nya.

- 16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθύς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ ἰδοὺ,
 Dibaptis dan, - Yesus segera naik dari - air; dan lihatlah,
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ
 dibukakan [bagi-Dia] - langit, dan Dia-melihat [-] Roh [-] Allah
[G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν.
 turun seperti merpati, [dan] datang atas- Dia.
[G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

Sesudah dibaptis, Yesus segera keluar dari air dan pada waktu itu juga langit terbuka dan Ia melihat Roh Allah seperti burung merpati turun ke atas-Nya,

- 17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
 dan lihatlah, suara dari - langit, berkata, Ini adalah - Anak
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)
- μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
 Aku, - terkasih, dalam siapa Aku-berkenan.
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

lalu terdengarlah suara dari sorga yang mengatakan: "Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan."